

*Amelia saw it all now.
She was sacrificing
the boy to her selfishness.
All she need to do
was to say some words and the boy
would have wealth,
education and station.
Oh, what a trial it was for her tender
and wounded heart!*



Beginner

Elementary

Для начинающих

Pre-Intermediate

Для продолжающих
первого уровня

Intermediate

Для продолжающих
второго уровня

Upper Intermediate

Для продолжающих
третьего уровня

Advanced

Для совершенствующихся



Айрис пресс

Айрис. пресс



АНГЛИЙСКИЙ клуб

Домашнее чтение

Upper Intermediate

Уильям М. Теккерей

Ярмарка тщеславия

William M. Thackeray

Vanity Fair

Upper Intermediate



Английский клуб

Дополнение к учебнику

Уильям М. Теккерей

Ярмарка тщеславия

*Адаптация текста, комментарий,
упражнения и словарь
Н.И. Кролик*

Москва



АЙРИС ПРЕСС

2008

УДК 811.111(075)
ББК 81.2Англ-93
Т30

Серия «Английский клуб» включает книги и учебные пособия, рассчитанные на пять этапов изучения английского языка: Elementary (для начинающих), Pre-Intermediate (для продолжающих первого уровня), Intermediate (для продолжающих второго уровня), Upper Intermediate (для продолжающих третьего уровня) и Advanced (для совершенствующихся).

Серийное оформление А. М. Драгового

Теккерей, У. М.

Т30 Ярмарка тщеславия/ Уильям М. Теккерей; адаптация текста, комментарий, упражнения и словарь Н. И. Кролик. — М.: Айрис-пресс, 2008. — 80 с.: ил. — (Английский клуб). — (Домашнее чтение).

ISBN 978-5-8112-3147-8

В основу адаптации положен знаменитый исторический роман классика английской литературы Уильяма Мейкписа Теккерея «Ярмарка тщеславия». Действие романа происходит в период Наполеоновских войн с Англией. Роман насыщен событиями, богат тонкими наблюдениями быта своего времени, ярко изображает галерею людей из разных слоев английского общества, проникнут иронией и сарказмом. В центре книги — судьба двух диаметрально противоположных женщин — Эмилии Кроули и Ребекки Шарп. Последняя — беспринципная авантюристка — является главной героиней романа и наиболее запоминающимся персонажем, созданным Теккереем.

Книга содержит комментарий, упражнения для отработки и закрепления навыков речевой деятельности, словарь и предназначена учащимся школ, гимназий, лицеев, а также широкому кругу лиц, изучающих английский язык самостоятельно.

ББК 81.2Англ-93
УДК 811.111(075)

Классик английской литературы Уильям Мейкпис Теккерей родился в Калькутте в Индии в 1811 г. Его отец был офицером в Ост-Индской компании. Обладая независимым характером, Теккерей бросил Кэмбриджский университет, не получив диплома. Его родственники хотели, чтобы он стал юристом, но он стал интересоваться искусством и журналистикой. Он женился на ирландской девушке Изабелле, которая очаровала его своим пением и которая стала прототипом Эмилии в «Ярмарке тщеславия». В 1840-х гг. Теккерей начал приобретать известность как писатель. В своих произведениях он разоблачал снобизм и тщеславие, а также другие пороки современного ему общества, излагал свои взгляды на человеческую природу. Его книги полны остроумия и юмора, сатиры и пафоса. Наиболее известные его романы: «Ярмарка тщеславия», «История Генри Эсмонда», «Эскайра», «Вирджинцы».

Уильям Теккерей умер внезапно в канун Рождества в 1863 г.



CHAPTER I

While the 19th century was in its teens¹, on one sunny morning in June, a large **coach** pulled by two fat horses drove up to Miss Pinkerton's academy for young ladies at *Chiswick Hall*.

"It's Mrs Sedley's coach, sister," said Miss Jemima to Miss Pinkerton.

"I believe, Miss Jemima, you have made a copy of Miss Sedley's account. Address it to John Sedley Esquire², and put it in the envelope together with the letter which I have written to his **lady**." At the end of the letter, praising to the skies³ Amelia Sedley to her parents, there was the following note:

"PS. — Miss Rebecca Sharp accompanies Miss Sedley. Miss Sharp will stay only ten days in Russell Square because the

family, with whom she is **engaged**, need her services as soon as possible."

Having completed the letter, Miss Pinkerton proceeded to write her name in a copy of Johnson's Dictionary, which she always presented to her pupils on their departure from the *Hall*.

Miss Sedley and Miss Sharp had their **belongings** arranged in the carriage by a black servant and as they were ready to depart, Miss Jemima came running out to give Becky Sharp her copy of the Dictionary.

"Becky Sharp, here's a book for you. You mustn't leave without it. God **bless** you!" But just as the coach drove off, Miss Sharp threw the book back into the garden.

"Thank God I'm out of Chiswick," she cried out.

"How could you do that, Becky!" exclaimed Miss Sedley.

"I hate the whole house," said Miss Rebecca Sharp. "I hope I shall never set eyes on it again. I wish it were in the bottom of the Thames. I do. How I'd like to see Miss Pinkerton floating in the water!"

"Oh, Rebecca, Rebecca, for shame," cried Amelia. "How can you dare have such **wicked, revenging** thoughts!"

"Revenge may be a wicked feeling, but it's natural. I'm no angel." And to say the truth, she certainly was not.

* * *

Miss Sharp's father was an artist and had given lessons at Miss Pinkerton's school. He married a young French woman who was an opera singer. She had received some education and her daughter, Rebecca, spoke French very well. When Becky's mother died, Miss Pinkerton took Becky into her academy and gave her free board and lodging⁴ and the chance to receive an education. For this privilege Becky was to teach French to the children.

However, Rebecca Sharp was very unhappy at Chiswick Hall. She hated Miss Pinkerton, and the silly **chat** of the girls annoyed her. The gentle tender-hearted Amelia Sedley was the only person to whom she could **attach herself**. Rebecca Sharp refused to perform any additional duties that Miss Pinkerton wanted her to, so the **school mistress** was determined to get rid of this **rebel**, and hearing that Sir Pitt Crawley's family needed a governess, she recommended Miss

Sharp for the position. The school mistress decided that this was the best solution. As Miss Sedley was about to leave school, she invited Miss Sharp to pass a week with her at home, before she entered upon her duties as a governess.

When they arrived in *Russell Square*, Amelia showed Rebecca every room of the house and everything in every one of her drawers. When Rebecca saw two magnificent Cashmere shawls, which her brother Joseph Sedley had brought home to his sister from India, she asked, "Is he very rich?"

"I believe he has a very large income," answered Amelia.

"And is your **sister-in-law** a pretty woman?"

"Joseph is not married," said Amelia laughing.

The meaning of the above questions, as translated in the heart of Miss Sharp, was the following: — "If Mr Joseph Sedley is rich and unmarried, why should I not marry him?" And she determined to marry him.

Vocabulary

a coach — карета

lady — жд. жена, супруга

to be engaged — жд. наниматься на работу

belongings — вещи, пожитки

to bless — благословлять

wicked — плохой, злой

revenging — мстительный

chat — болтовня

to attach oneself — привязаться

a school mistress — директриса

a rebel — бунтовщик, бунтарка

a sister-in-law — невестка

Notes

¹ While the 19th century was in its teens — Когда XIX век был еще юным

² Esquire — эсквайр, господин (в качестве вежливого обращения пишется в адресе после имени адресата)

³ praising to the skies — превозносящее до небес
⁴ board and lodging — жилье и питание, пансион

Activities

I Give English equivalents to the following words and word-combinations.

Тянуть, превозносить до небес, дарить, уложить пожитки, я никогда его больше не увижу, как ты смеешь, пансион (жилье и стол), глупая болтовня, единственный человек, привязаться к кому-нибудь, выполнять обязанности, директриса, отделаться от кого-нибудь, лучшее решение, гувернантка, великолепная шаль, большой доход, невестка, твердо решить.

II Answer the questions to the text.

- 1) When did the action of the book take place?
- 2) Where did the girls live?
- 3) Did Miss Pinkerton praise Miss Sedley or complain about her in her letter to Amelia's parents?
- 4) Who accompanied Miss Sedley?
- 5) Where was Rebecca Sedley to work?
- 6) What did Rebecca do with Miss Pinkerton's present?
- 7) Did she like the Academy?
- 8) Why did Miss Pinkerton recommend Miss Sharp to the position of a governess?
- 9) Where was Rebecca going to pass a week before beginning her work?
- 10) Why did she determine to marry Mr Joseph Sedley?

CHAPTER II

A very fat man dressed in **buckskins** and boots, a red striped **waistcoat** and an apple green coat was reading the paper by the fire,

when the two girls entered. He jumped out of his arm-chair and blushed excessively.

"It's only your sister, Joseph," said Amelia, "and this is my friend, Miss Sharp."

"He's very handsome," whispered Rebecca to Amelia, rather loudly.

"Do you think so?" said Amelia. "I'll tell him."

"Darling, please don't!" said Rebecca lowering her eyes, as timid as a fawn¹.

At this minute the father of the family walked in.

"This young lady is your friend? Miss Sharp, I am very glad to see you. Come on, Joseph, walk down the stairs with Miss Sharp. Dinner is ready."

Joseph Sedley was twelve years older than his sister Amelia. He was in the East India Company²'s Civil Service and occupied a significant post. He did not live with his family while being in London, but had lodgings of his own. He drove his horses in Hyde Park, he dined at the fashionable restaurants, he often visited theatres, as the mode was in those days, or appeared at the opera dressed in tights and cocked hat³. The appearance of a lady frightened him beyond measure. He was as **vain** as a girl, and perhaps his extreme **shyness** was one of the results of his extreme vanity.

When the ladies had retired after dinner, Mr Sedley Senior said to his son, "That girl is interested in you."

"Oh, nonsense," said Jos but he was highly **flattered**.

Poor Jos's panic lasted for two or three days, during which he did not visit the house, nor during that period did Miss Rebecca mention his name. She was all respectful gratitude to Mrs Sedley and she politely laughed at Mr Sedley's jokes.

When Jos Sedley made his second appearance, Amelia reminded him of his promise to take her to Vauxhall⁴.

"The girls must each have a gentleman," said her father. "Jos will be so occupied with Miss Sharp there, that he is sure to lose Emmy⁵ in the crowd. Ask George Osborne if he'll come."

Osborne was old Sedley's **godson**, and had been a member of the family all his life. By the time George arrived however, a thunderstorm had come on, and the young people had to remain at home.

"Let us have some music, Amelia," said George who felt an almost **irresistible** impulse to hold this girl in his arms. They went off to the piano in the far corner of the drawing-room, that left Mr Joseph Sedley tête-à-tête with Rebecca at the table, where she was **knitting** a green silk **purse**.

"There is no need to ask family secrets," said Miss Sharp. "Their relationship appears **obvious**."

"I believe soon they will marry," said Joseph.

He found himself talking, without the least timidity, to a person of the other sex. And as he talked on, he grew quite brave, and even dared to ask Miss Rebecca for whom she was knitting the green silk purse.

"For anyone who wants a purse," replied Miss Rebecca, looking at him in the most gentle, charming way. She was determined never to go to the Crawley's.

Vocabulary

buckskins — штаны из оленьей кожи

a waistcoat — сюртук

vain — тщеславный

shyness — робость

to flatter — льстить

a godson — крестник

irresistible — непреодолимый

to knit — вязать

a purse — кошелек

obvious — очевидный

Notes

¹ **as timid as a fawn** — робкая как лань

² **East India company** — Ост-Индская компания

³ **dressed in tights and cocked hat** — наряженный в облегающие панталоны и треуголку

⁴ **Vauxhall = Vauxhall Gardens** — Воксхолл-Гарденз; увеселительный сад в Лондоне; существовал с 1661г по 1859г

⁵ **he is sure to lose Emmy** — он, наверняка, потеряет Эмми

Activities

- I Fill in the blanks with the words and word-combinations from the box in the proper form.

timid	irresistible
gratitude	to remind
to remain	to knit
to flatter	vain
nonsense	obvious

- Though the situation in the occupied town was getting more and more dangerous, she didn't want to leave her husband and _____ with him.
- He was very respectful with useful people and always _____ them.
- It's _____ that the rebellion was organized by the opposition.
- Don't _____ me of that wicked man. I want to forget him.
- He felt an _____ desire to tell the girl of his love but he was afraid that the girl would laugh at him.
- I seldom buy sweaters in shops: I like _____ them myself using fashionable journals.
- It's _____. He is an honest man and can't be a spy.
- A brave hussar and a playboy, he became _____ in the presence of his beloved woman.
- All his life he felt _____ to his first teacher who taught him to love classical literature.
- I don't like this young man. I think he is _____ and arrogant (высокомерный).

II Imagine that you are:

- Rebecca Sharp. Explain why you determined not to go to the Crawley's and how you tried to make everybody like you.

- Mr Joseph Sedley. Speak about yourself and your impression of Becky Sharp.

CHAPTER III

It was the day of the Vauxhall party. Lieutenant Osborne, upon arriving at Russell Square, said to Mrs Sedley, "Ma'am, I hope you have **room** in your carriage. I've asked Dobbin of ours to dine here, and go with us to Vauxhall." Dobbin and George had a lifetime friendship that started when they were still in school. Then they served together in the West Indies and in Canada.

When Captain Dobbin came to the Gardens, he saw there were only four places at the table and he understood he had been forgotten. So he went off. Jos, who did not like his presence, was delighted. He ate and drank the greater part of the punch on the table. The consequence was his unusual **animation**.

"For Heaven's sake¹, Jos, stop drinking," cried out Osborne. "Let's go." The women rose. "Stop, my dearest darling," shouted Jos, now as brave as a lion, **clasping** Miss Rebecca round the waist. Rebecca **started**, but she could not get away her hand. Jos continued to drink, to embrace her and to sing.

At this moment Dobbin appeared.

"Where have you been?" asked George. "Take charge of Jos.² He has drunk too much. And I'll take the ladies home." Captain Dobbin made Jos leave the gardens and put him in a carriage that **delivered** him safely at his lodgings.

"Joseph must **propose** to-morrow," thought Rebecca. "He called me his soul's darling³ four times. He squeezed my hand in Amelia's presence. He must propose tomorrow." Amelia thought so, too. Oh, **ignorant** young creatures! How little you know the effect of punch!

The next morning found Sedley in such agony, that the pen refuses to describe. To make the things worse George arrived and started to ask questions.

"How are you, Sedley?" he asked. "Do you remember your wild **conduct** last night? And who's this little school-girl? The family

is **low** enough already without her. She is a governess. You must let her know her place."

Jos said nothing and went away. That day he never came.

The next day, as the two young ladies sat on the sofa a servant came into the room with a note on his tray. Amelia trembled as she opened it.

"Dear Amelia, I leave town to-day for Cheltenham. Excuse me to Miss Sharp for my conduct at Vauxhall and tell her to forget every word I may have said. As soon as I have recovered, I shall go to Scotland for some months,

Truly yours,

JOS SEDLEY."

It was the death sentence. All was over. Amelia dropped the letter into her friend's **lap** and went upstairs to her room. It became clear that Rebecca should depart. Amelia collected presents for her and even made George Osborne buy the best hat and a woolen jacket that he could get.

"That's George's present to you, Rebecca dear," said Amelia. "What a taste he has! There's nobody like him."

"Nobody," Rebecca answered. "How thankful I am to him!" But in her heart she was thinking, "It was George Osborne who⁴ **prevented** my marriage." Since now on George was her enemy.

Finally came the parting with Amelia, and Rebecca promised to love her friend ever, ever and ever.

Vocabulary

a room — место

animation — живость, веселость

to clasp — обнимать

to start — вздрогнуть

to deliver — доставлять

to propose — сделать предложение

ignorant — невежественный

conduct — поведение

low — 3д. низкое происхождение

the lap — подол

to prevent — помешать, воспрепятствовать

Notes

¹ **for Heaven's sake** — ради бога

² **Take charge of Jos.** — Присмотри за Джозом.

³ **his soul's darling** — душенька

⁴ **It was George Osborne who...** — Именно Джордж Осборн

Activities

I Say whether these statements are true or false. Correct them if they are false.

- 1) Dobbin was Amelia's friend.
- 2) There was enough room for Dobbin at the table.
- 3) Jos was disappointed that Dobbin had gone away.
- 4) Jos drank too much punch.
- 5) After dinner he was shy and silent.
- 6) Rebecca was sure that Jos would propose to her.
- 7) Jos was not ashamed of his conduct.
- 8) He went to Scotland and asked Rebecca to wait for him.
- 9) Amelia was glad that Rebecca was leaving.
- 10) Rebecca was very angry with George.

II Imagine that one of you is Rebecca Sharp. Ask her questions.

CHAPTER IV

Among the most respected of the names in the Court-Guide¹, there was that of Crawley, Sir Pitt Baronet², living in Great Gaunt Street in London in his estate *Queen's Crawley* in Hampshire.

In his first marriage Sir Pitt had two sons: Pitt and Rawdon Crawley. Many years later he married Rosa, by whom he had two daughters.

Miss Rebecca Sharp was now engaged as governess for these two girls.

Having passed through Gaunt Square, the carriage stopped at a tall **gloomy** house. On entering the dining room Rebecca

saw a man in a dirty old coat with a shining **bald** head, a **leering** red face and a greening mouth. She asked, "Where is Sir Pitt Crawley?"

"I'm Sir Pitt Crawley," said the man. "Someone go and get another chair from the kitchen and then we'll have supper."

After supper Sir Pitt Crawley began to smoke his pipe and talk of himself, sometimes in the vulgarest Hamshire accent, sometimes adopting the tone of a man of the world³. And then instructing Miss Sharp to be ready by five o'clock in the morning, he wished her good night.

At four o'clock, Rebecca was woken. She took a back seat inside the carriage which was to carry her into the wide world. As soon as she and Sir Pitt were seated, the coach was on its way to *Queen's Crawley*.

Having settled there, Miss Sharp wrote a long letter to Amelia and **related** all that had happened since they were parted. She described her sadness and the Crawley family, and wrote of Sir Pitt's rudeness and **meanness** in detail. She signed "ever and ever your friend, Rebecca."

* * *

Everything considered, I think it is quite well for our dear Amelia Sedley that Miss Sharp and she are parted. Rebecca is a funny and amusing creature. The descriptions in her letter are very clever and witty and show a great knowledge of the world. That she might, standing on her knees and praying, be thinking of nothing better than Mrs Horrock's **gown**, has possibly shocked both of us, but please remember that this story has "Vanity Fair" as a title, and that *Vanity Fair* is a very vain, wicked, foolish place, full of all sorts of **falsenesses** and **pretensions**.

Vocabulary

estate — поместье

gloomy — мрачный

bald — лысый, плешивый

leering — хитрый, плутоватый

to relate — рассказывать, излагать на бумаге

meanness — скупость, мелочность

to pray — молиться

a gown — платье, наряд

falseness — фальшь

pretension — претенциозность

Notes

- ¹ **Court-Guide** — придворный календарь, в котором содержались имена и адреса аристократов, приставленных ко двору
- ² **Baronet** — баронет, низший наследственный титул; перед именем баронета ставится титул «сэр»
- ³ **a man of the world** — светский человек

Activities

Translate into English using the words from the box.

to respect	a gown
to be engaged	to pray
gloomy	mean
estate	to relate
rude	a man of the world

- 1) После свадьбы она покинула большой город и поселилась (settled) в **поместье** мужа.
- 2) Все женщины на балу были в длинных **платьях** с низким декольте (decollété).
- 3) Ее муж был **грубым** и злым человеком и часто бил ее.
- 4) Выучив французский язык, она уехала в Париж и **нанялась на работу** в качестве гувернантки.
- 5) — **Изложите на бумаге** все, что произошло с вами вчера вечером, — сказал полицейский.
- 6) После того как мой любимый артист сделал предложение этой глупой и тщеславной актрисе, я перестала его **уважать**.

- 7) Пушкин не был **светским человеком**, но был вынужден ездить на балы со своей женой.
- 8) Здание Академии мисс Пинкертон было **мрачным** и неприветливым (cheerless).
- 9) Мать каждый день **молилась** за своего сына, который воевал в Чечне.
- 10) Я не люблю **скудных** мужчин. Мне нравится получать красивые подарки.

CHAPTER V

Now, being received as a member of the Crawley family, it became naturally Rebecca's duty to make herself **agreeable** to her **benefactors**. She wisely determined to make her position with the Crawley family comfortable and secure.

Lady Crawley was so **indolent** that Rebecca found it was not necessary **to cultivate** her. With her pupils it was pretty simple. She did not fill their young brains with too much learning. With Mr Pitt Crawley Miss Sharp was respectful and **obedient**. She found many different ways of being useful to him. She became interested in everything **pertaining** to his affairs and the estate and soon won the Baronet's **confidence**.

His sons were never at home together. Rawdon Crawley seldom came there except when his aunt — Miss Crawley — paid her annual visit. The great quality of this old lady was that she possessed seventy thousand pounds that Rawdon hoped to inherit, as his aunt disliked her elder nephew Pitt.

Besides those folks at the *Hall*¹, we must introduce their relatives at the rectory² — Bute Crawley and his wife.

Bute Crawley was a tall, **jolly** man far more popular in his country than the Baronet, his brother. Mrs Crawley was a smart little woman, who wrote her husband's **sermons**. She was a sensible and economical wife to him. In spite of her care, however, he was always in debt.

His sister helped him now and then³, but of course his great hope was in her death — when (as he would say⁴), "Matilda must leave me half her money." It cannot be supposed that the arrival of

such a personage as Rebecca at *Queen's Crawley* could be unnoticed by Mrs Bute. She was informed that the governess did Mr Crawley's business and managed his accounts and was sure that no good could come from this.

* * *

Miss Crawley had not long been settled at the Hall, before Rebecca won her heart. She ordered that Rawdon Crawley should lead her to dinner every day, and that Becky should follow with her **cushion**.

Rawdon Crawley also liked Miss Sharp very much. The Captain met her while taking walks. He used to hang over her piano while she played. The Captain copied her notes — the best that this stupid dragoon⁵ could do. When Old Sir Pitt watched the pair from the window of his study, he swore that if it wasn't for Miss Crawley⁶, he'd take Rawdon and throw him out of the house.

"Rawdon is bad enough," Mr Horrocks the **butler** remarked, "but I think Miss Sharp's a match⁷ for him."

And so, in truth, she was — both for father and son.

Vocabulary

- agreeable** — приятный
- benefactor** — благодетель
- indolent** — вялый, ленивый
- to cultivate** — зд. искать расположения
- obedient** — послушный
- pertaining** — имеющий отношение, относящийся
- confidence** — доверие
- jolly** — веселый, жизнерадостный
- a sermon** — проповедь
- a cushion** — диванная подушка
- a butler** — дворецкий

Notes

¹ **Hall** — зд. замок

² **rectory** — пасторский дом

- 3 **now and then** — время от времени
 4 **as he would say** — как он имел обыкновение говорить (*глагол would означает повторяющееся действие в прошлом*)
 5 **a dragoon** — драгун, воинское звание в кавалерии
 6 **if it wasn't for Miss Crawley** — если бы не мисс Кроули
 7 **Miss Sharp is a match for him** — мисс Шарп под стать ему

Activities

I Find in the text antonyms to the following words and word-combinations.

Disagreeable, insecure, difficult, disobedient, useless, to depart, to lose, the younger son, often, quantity, melancholic, insensible, prodigal (расточительный), birth, clever.

II Answer the questions to the text.

- 1) Why did Rebecca determine to make herself agreeable to her benefactors?
- 2) Did she try to give her pupils as much knowledge as possible?
- 3) How did Rebecca try to be useful to Sir Pitt?
- 4) When was Rawdon Crawley usually at home?
- 5) Why did he show such interest in his aunt?
- 6) What kind of woman was Mrs Bute Crawley?
- 7) Was Bute Crawley a rich man?
- 8) Why did Mrs Bute Crawley dislike Rebecca?
- 9) Who liked Rebecca Sharp in the Crawley family?
- 10) What did the butler say about Becky Sharp?

CHAPTER VI

We must now take leave of these **amiable** people to inquire what has become of Miss Amelia, who lived comfortably in her home of Russell Square. Love had become her **tutress**, and it was amazing what progress our young lady made under that popular teacher! In

the course of a year this love to George Osborne turned a good young girl into a good young woman — to be a good wife, when the happy time should come. She thought about him the very first moment on waking, and his was the very last name mentioned in her prayers. She never had seen a man so beautiful or so clever: such a figure on horseback, such a dancer, such a hero **in general**! Amelia spent her days writing letters to Mr Osborne that filled sheets of large paper. Osborne's letters were short and soldier-like.

During George's short visit home his father questioned him about his romance with Amelia.

"Why, sir, didn't you and Mr Sedley order me to marry her?" said George.

"I don't **deny** it; but people's positions alter, sir. George! I tell you I don't like Mr Sedley's affairs. He's not been taking care of his account, I fear. Unless I see Amelia's ten thousand pounds, you won't marry her." And with these words Mr Osborne spread out the evening paper and George knew from this signal that the conversation was ended.

* * *

About this time a carriage drove up to a house in Park Lane. It was the equipage of our friend Miss Crawley returning from the Hampshire. When it stopped, Miss Crawley was rapidly taken upstairs to her room and her doctor came, consulted, prescribed and left. The cause which had led to Miss Crawley's departure from her brother's house was a hot supper of **lobsters** that Miss Crawley had eaten too much. Miss Sharp, whom Miss Crawley brought with herself, took care of the old lady with such affection and patience, that Miss Crawley would take her medicines from no other hand. Whenever Rebecca came out from the sick room she always smiled and looked as nice in her little **dressing-gown** and cap as she looked in her beautiful evening dress. Captain Rawdon thought so too. He was madly in love with her.

* * *

Some short period after the above events, Lady Crawley died. Her heart was dead long before her body. She had sold it to become

Sir Pitt Crawley's wife. Mothers and daughters are making the same **bargain** every day in Vanity Fair.

When Sir Pitt was in London on business, he went to Park Lane to see Rebecca.

"I want you back at *Queen's Crawley*," said the Baronet. "I'm going back for the funeral. Will you come back? I can't get on without you! The house all goes wrong, all my accounts again got **muddled up**."

"Come — as what, sir?" Rebecca gasped out.

"Come back and be my wife," and the old man fell to his knees.

Rebecca wept some of the most **genuine** tears that ever fell from her eyes. "Oh, sir Pitt! Oh, sir — I — I'm married already."

"Married? You're joking," the Baronet cried out after the first explosion of rage and wonder. "Who is it, then, you're married?"

"Let me come back with you to the country, sir!" begged Rebecca without answering his question. "Let me watch over you as faithfully as ever! When I think of what you have just offered me, my heart fills with gratitude. I can't be your wife, sir; let me be your daughter!"

"Then the fellow has left you, hasn't he?" the Baronet said beginning to understand. "Never mind, Becky, I'll take care of you. Come back, if you like. Come back as a governess."

Rebecca gave way to some very sincere and touching **regrets** that such a good fortune was so near and she had **to decline** it. However she decided not to permit herself useless **sorrow** for the **irrevocable** past. And she wisely turned her whole attention towards the future, which was now far more important to her.

Miss Crawley did not take the news of Rawdon's marriage well. "Rawdon married! Rebecca — governess!" the poor old lady screamed hysteric sentences. She had just been carried up to her room when Sir Pitt arrived.

Having learned that Rebecca was married to his son, he broke out into such furious language that it would be no good to repeat it here.

Vocabulary

amiable — дружелюбный, милый

a tutoress — наставница

in general — в целом

to deny — отрицать

a lobster — омар

a dressing-gown — халат

a bargain — сделка

to muddle up — запутать, привести в беспорядок

genuine — искренний

regret — сожаление

to decline — отклонять, отвергать

sorrow — горе, печаль

irrevocable — непоправимый

Activities

I Make up sentences with the following words.

A tutoress, a romance, to deny, to prescribe, a bargain, the funeral, an explosion, to regret.

II Choose the right item.

- 1) Amelia's tutoress was
 - a) her mother.
 - b) love.
 - c) Rebecca.
- 2) George Osborne's letters were
 - a) long and tedious (скучный).
 - b) short and businesslike.
 - c) filled with love.
- 3) George's father didn't want his son to marry Amelia because
 - a) her father was not rich enough.
 - b) he wanted him to marry Rebecca.
 - c) he didn't like Amelia.
- 4) Miss Crawley left her brother's house because
 - a) she had quarrelled with him.
 - b) she had fallen ill.
 - c) she wanted to visit her nephew.

- 5) Sir Pitt wanted Rebecca
 - a) never to return to Queen's Crawley.
 - b) to become his mistress (любовница).
 - c) to marry him.
- 6) Rebecca refused Sir Pitt because she
 - a) didn't love him.
 - b) she was already married.
 - c) didn't want to get married at all.
- 7) Rebecca
 - a) thought not of the past but of the future.
 - b) gave herself to sorrow.
 - c) fell seriously ill.
- 8) When Sir Pitt heard of his son's marriage he
 - a) was furious.
 - b) was happy.
 - c) left his house.

CHAPTER VII

When John Osborne found out about John Sedley's bankruptcy, he had to break off the match between Sedley's daughter Amelia and his son. As it had gone very far and the poor girl was **compromised**, it was necessary for him to show the strongest reasons for **rupture** and to prove that John Sedley was a very bad man, indeed.

At the meeting of creditors he behaved with such aggression and scorn towards Sedley, that almost broke the heart of that ruined bankrupt man. When now John Sedley thought of the affair between George and Amelia, it was with bitterness almost as great as Mr Osborne himself had shown. He ordered his daughter to return all the presents and letters George had given her.

Emily tried to obey. She drew the letters out of the place where she kept them and read them over — as if she did not know them by heart already — but she couldn't part with the letters.

Three days afterwards, Dobbin found Osborne in his room at the **barracks**. George told him what had happened and Dobbin swore that Amelia was an angel and promised to help her and George get married. And in fact he did.

The service was a very simple one; now George and Amelia were husband and wife. They spent the first few days after their marriage at Brighton.

Upon his return from the wedding, Dobbin went to inform Mr Osborne of George's marriage and suggested that the quarrel between father and son should be settled before the **regiment** left for **the Continent**. "I think that considering the great risk that hangs over every one of us," he said, "if there are any differences between you and George, you should shake hands. If anything happens to him, I'm sure you would never forgive yourself." And with these words Dobbin went away.

Osborne sank back in his chair and looked wildly after him. Then he retired to his study.

The following day, Mr Osborne asked his lawyer to write the following letter to George:

"SIR —

*I am **commissioned** by Mr Osborne to inform you that in **consequence** of the marriage which you have contracted, he stops to consider you as a member of his family. This decision is final and irrevocable. I am instructed that the sum of £2,000 be paid over to you or your agent by*

Your obedient Servant,

S. HIGGS."

P.S. Mr Osborne wants me to say that he refuses to receive any messages, letters or communications from you on this or any other subject.

George and Dobbin were together when George received the letter.

"A pretty way you have managed the affair," George cried out looking angrily at Dobbin. "It was all you doing. You were never easy¹ until you had got me married and ruined.

"There's no denying that² your position is a hard one and it is partly of my doing," Dobbin replied. "You must live on your pay until your father softens."

"Do you suppose that a man of my habits can live on his pay?" George shouted. "You must be a fool to talk so, Dobbin. How the devil am I to keep my position in the world upon such pittance?"

"George, my boy," said Dobbin **good-heartedly**, "you know, I've got a little, and I am not a marrying man, so I shall not forget my godson in my will."

And the dispute ended because it was impossible to be angry with Dobbin for long.

Vocabulary

to compromise — компрометировать

a rupture — разрыв

barracks — казармы

a regiment — полк

the Continent — континент, Европа по другую сторону Ла-Манша (от Англии)

to commission — уполномочивать, поручать

in consequence — вследствие

pittance — жалкие гроши

good-heartedly — добродушно

Notes

¹ **you were never easy** — ты не мог успокоиться

² **There's no denying that** — Нельзя отрицать, что

Activities

I Say who:

- 1) broke off the match between George Osborne and Amelia Sedley.
- 2) was a bankrupt.
- 3) ordered Amelia to return George's letters.
- 4) helped George and Amelia to get married.

- 5) tried to settle the quarrel between John Osborne and his son.
- 6) was commissioned to pay the sum of £2000.
- 7) accused Dobbin of ruining him.
- 8) Dobbin was going to mention in his will.

II Act out the last dialogue between George Osborne and William Dobbin.

CHAPTER VIII

On leaving Brighton, our friend George drove into a fine hotel in Cavendish Square, where a **suite** of splendid rooms was ready to receive the young gentleman and his bride.

The next day, George had important "business" to do. On his arrival he wrote to his father's **solicitors**, requesting an interview for the following day. His losses at billiards and cards had almost **drained** the young man's purse and he had no money other than the two thousand pounds which were commissioned to be paid over to him.

He sent off Amelia in a carriage with her mamma with strict orders and permission to the two ladies **to purchase** everything necessary for the lady of Mr George Osborne, who was going on a foreign tour.

Meanwhile, he walked into the solicitor's office and ordered somebody to inform Mr Higgs that Captain Osborne was waiting for him.

Asked how he wished the money to be paid the Captain answered, "Give me a cheque, sir." Having received the money he paid Amelia's purchases with the **splendour** of a lord.

Amelia was less satisfied. Only nine days had passed since she had left home and instead of making her feel happy, this marriage made her feel **apprehensive**. Something brought doubt and sadness **rather than** pleasure. Such was the **lot** of our poor little creature, a lost **wanderer** in the struggling crowds of Vanity Fair.

Vocabulary

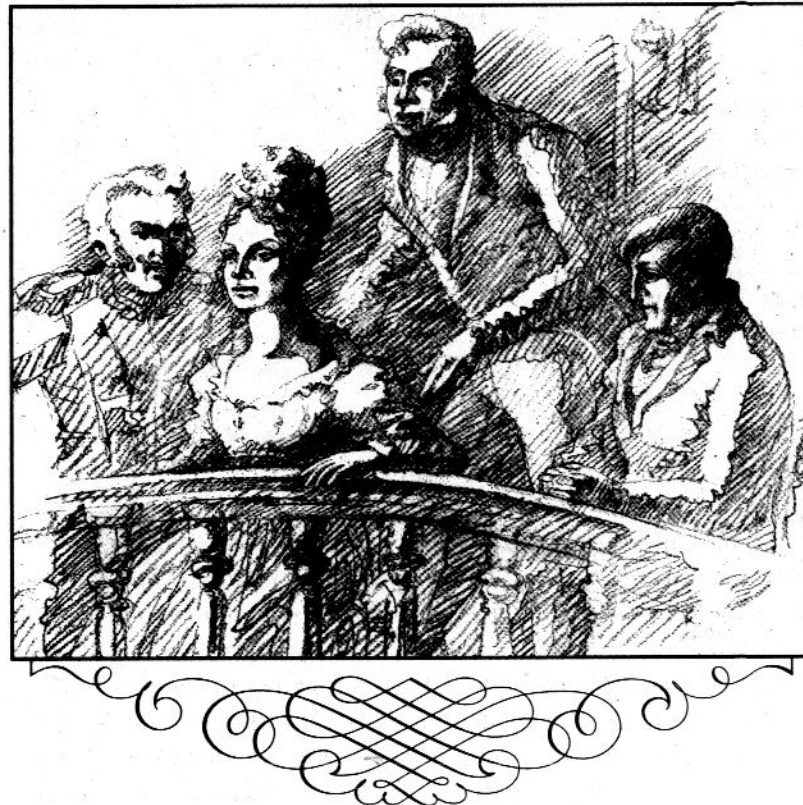
- a suite** — номер «люкс»
a solicitor — адвокат, дающий советы клиентам
to drain — опустошать
to purchase — покупать
splendour — блеск, великолепие
apprehensive — испытывающий предчувствие, тревогу
rather than — а не; скорее чем
a lot — жребий
a wanderer — странник, странница

Activities



В этой главе мы встречаемся с рядом слов, которые могут быть и существительным, и глаголом. Например, **room** — комната и жить с кем-то в одной комнате; **doubt** — сомнение и сомневаться; **pass** — проходить и пропуск и др. Явление перехода слова из одной части речи в другую называется **конверсией**. Чтобы правильно перевести такое слово нужно определить его функцию в предложении, а затем найти в словаре под обозначением соответствующей части речи: *n* — существительное; *v* — глагол; *a/adj* — прилагательное.

- I Найдите в словаре значения глаголов: *interview, match, purchase, tour, force, crowd, face, head, eye, doctor*.
- II Ask each other questions to the text.



CHAPTER IX

Soon Amelia joined the regiment in which her husband was. She was received with **acclamation**. The regiment was to be transported in ships **provided** by his Majesty's government. The gallant Jos had agreed to escort his sister and the Major Dowd's wife to Ramsgate, from where they had a speedy passage to Ostend.

The regiment was transported in **ferry-boats** to Bruges and Ghent in order to march to Brussels. Jos accompanied the ladies enjoying the comfort they provided. His courage was **infinite**. "Boney¹ won't dare to attack us!" he cried. "My dear Amelia, don't be frightened. There's no danger." Having frequently been in presence of the ladies at Cheltenham and Bath, Jos had lost a great deal of his timidity.

When our travellers arrived at Brussels, they found themselves in one of the gayest capitals in Europe. **Gambling**, dancing, delicious food and beautiful rides were there **in abundance**. This old city with strange costumes and wonderful architecture delighted Amelia.

One day, as some of our friends of the regiment were strolling in the flower-market, **an officer of rank** rode up to the market and selected the finest bouquet which money could buy.

"Fine horse — who is it?" George asked.

"It's General Tufto who commands the cavalry division," answered Major O'Dowd.

"General Tufto!" said George with a laugh. "Then, my dear, the Crawleys must be here."

At these words Amelia's heart fell — she did not understand why.

George and Captain Dobbin often accompanied the carriage in which Jos and his sister took daily excursions. That day they went for a ride in the park. There they saw Rebecca by the side of the gallant General Tufto. Rebecca did not go towards the carriage but as soon as she saw Amelia she acknowledged her presence by a gracious smile and by kissing her fingers in the direction of the carriage.

That night at the opera-house, Mrs O'Dowd saw the General and Rebecca in an opposite box. Rebecca had a large bouquet of flowers.

"Those are the flowers he bought in the flower market," said Mrs O'Dowd.

At the end of the act, George came out of the box for a moment and went to pay his respects to Rebecca. On seeing George, Rebecca asked, "How is dearest Amelia? You must accompany me to her box."

Rebecca's appearance struck Amelia with terror and made her **shrink back**. Mrs Rawdon saluted Jos, admired Mrs O'Dowd's jewelry, chatted and smiled and then returned to her own box.

The next day, Rawdon Crawley and his wife visited Amelia and George at their quarters. When Rebecca invited them to dinner, George accepted the invitation, even though his wife said she wasn't feeling well. Emmy did not say much or bother him with her jealousy, but merely came unhappy.

At a ball which a **noble** Duchess gave at Brussels on the 15th of June, George, after placing Amelia on a bench, left her to her own thoughts. Her appearance was a complete failure.² Mrs Rawdon Crawley's, on the contrary, was brilliant. The men surrounded her

and at least fifteen of them asked her to dance with them. But she said she was engaged and went to sit with her unhappy friend Amelia.

When George saw where Rebecca was, he very soon found his way back to Amelia.

"Where have you been?" said Becky **reproachfully**. "Here is Emmy crying her eyes out for you. Are you going to invite me to dance?" And she left Amelia to dance with George.

Amelia could **stand** it no longer. "William," she said to Dobbin, "please, take me home."

Osborne meanwhile went off to a play table and began to play cards. Dobbin found him there.

"The enemy has passed the Sambre," William announced. "Go away. We are to march in three hours."

Vocabulary

acclamation — шумное одобрение

to provide — предоставлять

a ferry-boat — паром, паромный теплоход

infinite — безграничный

gambling — азартные игры

in abundance — в изобилии

an officer of rank — высший офицер

to shrink back — отпрянуть

noble — титулованный, знатный; благородный

brilliant — зд. великолепный

reproachfully — укоризненно

to stand smth, smb — терпеть, выдержать что-либо, кого-либо

Notes

1 **Boney** — Красавчик; пренебрежительное обращение к Наполеону Бонапарту

2 **Her appearance was a complete failure.** — Она выглядела ужасно.

Activities

I **Complete the sentences.**

1) The bravery of this young captain is _____.

- 2) To get to the Continent from England one has to cross La Manche (the English Channel) by _____.
- 3) A famous actor was received by the audience with _____.
- 4) Casinos and restaurants are in _____ in Moscow now.
- 5) On seeing a stranger's face in the window she _____.
- 6) Officers of _____ and _____ persons used to visit annual balls at the Court.
- 7) "Why are you late? We've been waiting for you for an hour already," the hostess said _____.
- 8) "I'll go out, I can't _____ tobacco smoke," said the girl.
- 9) This man lost all his money in _____ and got in great debts.
- 10) Look at Mary. She looks _____ today. No wonder she is surrounded by admirers.

II Imagine that you are:

- 1) Jos Crawley. Speak about the situation in which you had to transport the ladies.
- 2) Amelia Sedley. Describe your meetings with Rebecca in the park and in the theatre.
- 3) Rebecca Sharp. Tell your friends about the ball.

CHAPTER X

The Departure

Knowing how useless regrets are, Mrs Rebecca was determined to show no feelings of sorrow concerning the parting of her husband. Indeed, Captain Rawdon was much more affected by the **farewell**. He loved and **worshiped** his wife. In all his life he had never been so happy as during the last few months. He had found his house and her

society a thousand times more pleasant than any place or company, which he had ever visited. He decided to inform Rebecca of all their finances in case he did not return from the war.

Then, **faithful** to his plan of economy, he dressed himself in his oldest uniform, held his wife in his arms for a minute against his strong-beating heart and left. Rebecca waved good-bye and then **resumed** Rawdon's calculations. She was satisfied to find that she was rather **well-to-do** with six hundred pounds at the very least. Besides the things her husband had left her behind, the general, her slave and worshiper had made her many very handsome presents in the form of Cashmere shawls, jewelry and watches.

And there is another of our acquaintances left behind: our friend Jos Sedley. Captain Dobbin woke him wishing to shake hands with him before the departure of the regiment.

Jos always had rather bad opinion of the Captain and thought his courage **dubious**. "What can I do for you, Dobbin?" he said in a sarcastic tone.

"We march in a quarter of an hour, Sedley, and neither George nor I may ever come back," the Captain replied. "You are to stay here and watch over your sister. If anything happens to George, remember, she has no one except you in the world. And you must take her safely out of Brussels in case of a **defeat**."

"A defeat! — it's impossible. Don't try to frighten me," our hero cried from his bed. But in the end he promised to take care of Amelia.

The sun was just rising as the march began — the **band** led the column, then came the Major in command¹ and then George came marching at the head of his company. He looked up, smiled at Amelia, and passed on. And soon even the sound of the music died away.

Vocabulary

farewell — прощание
to worship — обожать
faithful — верный
to resume — возобновить
well-to-do — обеспеченный
dubious — сомнительный

a defeat — поражение
a band — оркестр

Notes

¹ Major in command — майор, командующий полком

Activities

Say whether these statements are true or false. Correct them if they are false.

- 1) Rebecca didn't hide her feeling of sorrow.
- 2) Captain Rawdon didn't tell Rebecca of his finances.
- 3) He was unhappy in his marriage.
- 4) Rebecca found out that she was poor.
- 5) Besides the things her husband had left her, she had nothing else.
- 6) Captain Dobbin asked Jos to take Amelia out of Brussels in case of a defeat.
- 7) Jos was sure of the defeat of the British army.
- 8) He agreed to take care of his sister.
- 9) The Major in command led the column.
- 10) George made a long farewell with Amelia.



CHAPTER XI

Since all the superior officers had been fulfilling their duty elsewhere, Jos Sedley was left in command of the little colony at Brussels with sick Amelia, his Belgian servant and a maid. Everyone believed that the Emperor would march into Brussels before three days were over. He was told that the Duke of Wellington¹ had gone to reorganize his **troops** which were utterly defeated the night before. Jos was going to find out the truth of these reports, when suddenly Mrs Rawdon Crawley entered the room.

She was dressed very nicely, as usual. All Jos's blood **tingled** with delight, as he looked at her, and his heart was inflamed again. "Mr Joseph," Rebecca said, "I heard you were going to join the army and leave us to our fate. I was so frightened that I ran off immediately

to beg you not **to flee** from us." These words could be interpreted in such sense: "My dear sir, if **a retreat** be necessary, you have a very comfortable carriage, in which I want to have a seat."

"My dear madam," Jos replied, "don't worry. I only said I should like to go — what Briton² would not? But my duty keeps me here: I can't leave the poor creature in the next room."

"Good noble brother," Rebecca said, putting her handkerchief to her eyes. "I have done you injustice. You have got a heart. I thought you had not. And now I must visit our dear Amelia." And she moved on to her friend's room.

"Dearest Amelia," the visitor said, putting forth her hand, "I could not rest until I knew how you were."

Amelia drew back her hand and trembled all over.

"Tell me, Rebecca, did I ever do to you anything but kindness?" asked she.

"Indeed, Amelia, no," the other said. "She must have seen George giving me the letter at the ball," she thought.

"Then why did you come between my love and me?" said the poor girl. "Who sent you to take my darling's heart from me? You did not succeed, but you tried."

"She knows nothing," Rebecca thought.

"And now, when he is gone, are you here to see how unhappy I am?"

"He will come back, my dear," said Rebecca walking away. On her way, she met Mrs O'Dowd and asked her **to comfort** Amelia. All of a sudden, they heard a dull distant sound.

"God defend us; it's **cannon!**" Mrs O'Dowd cried.

Obviously the regiment and the whole British army had been destroyed. Wagons with the wounded came rolling into town. With wild terror, Jos Sedley did not know where to look for safety.

He walked up to his friend. "Rebecca, dear, do you know where I can find some horses?"

"I have two to sell," the lady said. And asked for an enormous amount of money. Jos had nothing to do but to agree.

The sum he had to give her was so high, that Rebecca calculated that with this money plus her pension as a widow, should Rawdon die, she would be independent of the world.

Soon the reports, coming in from the front, became more favourable: at last came an official announcement of the success of the **allies**.

On Sunday, while Mrs O'Dowd was reading from the Dean's famous book of sermons, the cannon of Waterloo began to roar. When Jos heard that sound, he decided to run away at once. He tried to convince Amelia to go with him.

"I will not go without my husband," Amelia said and turned away.

Jos's patience **was exhausted**. "Good-bye, then," he said, shaking his **fist** in **rage** and slamming the door by which he left.

All that day from morning until sunset the cannon did not **cease**. It was dark when the cannonading stopped all of a sudden. The English troops rushed from the post from which no enemy had been able to move them and the French turned and fled.

Darkness came down on the field and city; and Amelia was praying for George, who was lying dead, with **a bullet** through his heart.

Vocabulary

troops — войска

to tingle — дрожать, трепетать

to flee (fled, fled) — сбегать, спасаться бегством

a retreat — отступление

to comfort — успокаивать, утешать

a cannon — пушка

an ally — союзник

to be exhausted — истощаться

a fist — кулак

rage — ярость

to cease — прекратить(ся)

a bullet — пуля

Notes

¹ **Duke of Wellington** (1769-1852) — герцог Веллингтонский, английский полководец и политический деятель. Победил Наполеона при Ватерлоо.

² **Briton** — британец

Activities

I Match the words in the left column with the words in the right column to make proper combinations.

- | | |
|------------------|---------------|
| 1) to fulfil | a) defeated |
| 2) to reorganize | b) terror |
| 3) to find out | c) a fist |
| 4) to be utterly | d) sound |
| 5) to join | e) troops |
| 6) poor | f) safety |
| 7) a distant | g) the truth |
| 8) to look for | h) one's duty |
| 9) to shake | i) creature |
| 10) wild | j) the army |

II Prove that these statements are true by the sentences from the text.

- 1) Jos Crawley was in love with Rebecca.
- 2) Rebecca hoped to leave the town with the help of Jos.
- 3) Amelia no longer considered Rebecca her friend.
- 4) She didn't know that George had made love to Rebecca.
- 5) The British army was at first defeated.
- 6) Rebecca sold the horses to Jos at a high price.
- 7) Amelia refused to leave the town without her husband.
- 8) Jos Crawley's patience was exhausted.
- 9) The battle of Waterloo was won by the British army.
- 10) In this battle George Osborne was killed.

CHAPTER XII

While the army is marching from Brussels, there are a number of persons living peaceably in England who must come in for their **share** of the chronicle.

During the time of these battles, Miss Crawley was living at Brighton and the newspapers often wrote of Rawdon Crawley's success.

A few weeks after the famous fight of Waterloo, Miss Crawley received a letter from the Colonel, her nephew, describing with good deal of humour the heroic deeds of the Colonel. The **spinster** did not know that it was Rebecca, who dictated every word of it to him, and told her maid Briggs to write back to the Colonel a **complimentary** letter. Miss Crawley's reply greatly **encouraged** Rawdon and his lady, who hoped for the big inheritance from their aunt.

Since Becky Sharp's departure, Sir Pitt spent his days drinking rum with farmers. Mr Pitt Crawley's affection now was placed on Lady Jane Sheepshanks. He related to Lady Jane's mother, Lady Southdown, the great advantages which might occur from close relations between her family and Miss Crawley. The strong-minded Lady Southdown quite agreed and the next day the great Southdown carriage drove up to Miss Crawley's door and the tall **footman** handed in her Ladyship's **cards**.

* * *

As Miss Crawley got well, she got anxious to return to her social life. On the next day after receiving cards Pitt Crawley was invited to visit his aunt. He came bringing with him Lady Southdown and her daughter.

They talked about the weather, the war and the downfall of the monster Bonaparte.

At the conclusion of their visit, Miss Crawley expressed the hope that "Lady Southdown would send her Lady Jane sometimes to come and **console** a poor sick lonely old woman." The promise was given.

"Don't let Lady Southdown come again, Pitt," said the old lady to her nephew. "She is stupid and **pompous**. But bring that nice little Lady Jane as often as you please."

And so, Lady Jane became a constant visitor at Miss Crawley's house.

* * *

Meanwhile Becky and Rawdon were passing the winter of 1815-1816 at Paris in great **splendour** and gaiety. Rebecca's success

in Paris was remarkable. All the French ladies thought her charming. She spoke their language admirably. She adopted at once their grace and their manners.

In the early spring of 1816, *Galvani's Journal* published the following announcement: "On the 26th of March the Lady of Colonel Crawley has had a son and **heir**."

This news caused a crisis in the affairs of the Crawley family. The spinster was extremely angry and she sent immediately for Pitt and for the Lady Southdown. She requested an immediate celebration of their marriage. She announced that the majority of her property would be given to her nephew Pitt and her dear niece Lady Jane.

When they were married, Pitt and his wife came to live with Miss Crawley. Lady Southdown reigned over the whole family and soon took from Miss Crawley all the power.

* * *

After the great fight of Waterloo *The Gazette* published the list of the wounded and killed. The news which this famous paper brought to the Osbornes gave them a dreadful shock: George was dead.

John Osborne was true to his word: he had sworn never to speak to his son's wife and never to recognize her.

Amelia, who had nearly lost her **sanity** at the news of George's death, started to recover when little Georgy was born. Dobbin remained close to her the whole time. It was he who brought her back to England and to her mother's house. William was the godfather of the child, and a good one at that. But he could see very clearly that there was no place for him in Amelia's heart.

One day William drove up to Fulham, where Amelia lived, with his arms full of gifts for little Georgy. "I have come to say good-bye, Amelia," said he, gently taking her little hand.

"Good-bye?" she repeated. "Where are you going?"

"I am returning to the regiment. I shall be away a long time. You will write me, won't you?"

"I'll write to you about Georgy," she said. "God bless you." And she kissed him.

Vocabulary

a share — доля, часть

a spinster — старая дева

complimentary — приветственное, поздравительное

to encourage — приободрить

a footman — ливрейный лакей

a card — зд. визитная карточка

to console — утешать

pompous — напыщенный, высокопарный

splendour — блеск, великолепие

an heir — наследник

sanity — рассудок

Activities

I Translate into English using the words from the box.

share	property
spinster	heir
to encourage	announcement
inheritance	majority
splendour	

- 1) Не говорите вашему сыну, что он провалится на экзаменах. Постарайтесь **приободрить** его.
- 2) **Большинство** учеников выбрали первую тему сочинения.
- 3) В этом фильме Лаврова играет **старую деву**, которая впервые в жизни влюбилась.
- 4) Туристы не должны заходить в этот парк. Это частная **собственность**.
- 5) После смерти писателя его **наследники** начали борьбу за его **наследство**.
- 6) Мы были поражены **великолепием** дворца.
- 7) Она очень хотела внести (to give) свою **долю** в фонд «Гринпис» ("Greenpeace").

- 8) Вы слышали **объявление** по радио? Аэропорт возобновил работу.

II Imagine that one of you is:

- 1) Sir Pitt Crawley. Ask him about his marriage.
- 2) Miss Crawley. Ask her about her heirs.
- 3) Major Dobbin. Ask him questions about his parting with Amelia.

CHAPTER XIII

We must stop and make some inquiries regarding our old friends. How is Mrs Amelia? What has become of Major Dobbin? Is there any news regarding Jos? The facts concerning the latter are briefly these: our fat friend Joseph Sedley returned to India not long after his **escape** from Brussels. His London agents had orders to pay one hundred and twenty pounds yearly to his parents. It was the chief support of the old couple, as Mr Sedley's affairs had not been successful at all.

Between Mrs Sedley and her daughter was a secret jealousy about Georgy. Amelia was extremely **possessive** of her son and didn't even want her mother to touch him.

Twice or three times a year, according to her promise Amelia wrote letters to Major Dobbin. The letters were all about little Georgy. Whenever Amelia wrote, William would answer, but not until then. And how he **treasured** these letters!

The boy grew up **delicate**, sensitive, **imperious** towards the gentle mother, whom he loved with passionate affection. He also ruled all the other members of the little world round him.

Sometimes, no doubt, by Dobbin's desire, his sisters would take Amelia and the boy for a ride in the family carriage. One day they came over to Amelia with the news that, they were sure, would delight her.

They had good reason¹ to think that dear William was about to be married — to a relation of a friend of Amelia — to Miss Glorvina O'Dowd.

Amelia said, "Oh!" She was very, very happy indeed, but her eyes were **moist** and she scarcely said a word during the whole drive.

* * *

The elder son of the old Baronet, Pitt Crawley, may be said to have reigned in *Queen's Crawley*². His whole family was transported to *Queen's Crawley*, Lady Southdown included. The old Pitt Crawley had had a serious illness and did not recover the use of his intellect and his speech completely.

Early one morning, his nurse Hester knocked on the study door where the younger Pitt Crawley was. "If you please, Sir Pitt," she said, "Sir Pitt died this morning, Sir Pitt."

What was it that made Pitt's face turn red? Was it because he was *Sir* Pitt at last, with a seat in parliament, and perhaps future honours in prospect?

He sent a letter to his brother Rawdon Crawley in London inviting him and Mrs Rawdon to the **funeral**.

The Colonel brought the letter to Rebecca when she was combing her yellow hair. She took up the letter and having read it, jumped up from the chair, crying: "Hurray!" and waving the note round her head.

"Hurray?" said Rawdon. "Do you want to go?"

"Of course, I want to go. Lady Jane will **present** me at court next year. Your brother will give you a seat in Parliament and you will become a West Indian Governor or something of the kind.

So Colonel Crawley and his wife arrived by the coach to *Queen's Crawley*. Becky took Rawdon's arm as they walked into the room, where Sir Pitt and his wife were ready to receive them. Pitt shook his brother's hand and saluted Rebecca with a low bow. Lady Jane took both hands of her sister-in-law and kissed her affectionately. Then she helped Rebecca to take off her black cloak and hat and conducted her to the apartments prepared for her. Rebecca said she was anxious to go to the nursery and see the children. So the two ladies looked very kindly at each other, and went to that room hand-in-hand.

Becky admired Matilda, who was not quite four years old, and the boy, a little fellow of two years. Having easily won Lady Jane's

goodwill, Becky decided to win the sympathy of the **august** Lady Southdown by asking her Ladyship's medical advice.

Sir Pitt, who remembered the **testimonies** of respect, which Rebecca had paid personally to him in the early days, was well disposed towards her, too.

And so, during her stay at *Queen's Crawley* Rebecca made as many friends as she possibly could. Lady Jane and her husband said they would look forward to meeting again in London. Rebecca was very happy to leave.

Vocabulary

escape — бегство, побег

possessive — собственнический, испытывающий чувство собственника

to treasure — дорожить

delicate — хрупкий, болезненный

imperious — властный

moist — влажный

to reign — править

funeral — похороны

to present — представлять (кому-либо)

goodwill — расположение, симпатия

august — величественный

a testimony — знак внимания

Notes

¹ **They had good reason** — У них были все основания

² **may be said to have reigned in *Queen's Crawley*** — можно сказать, воцарился в *Королевском Кроули*

Activities

I **Give the English equivalents to the following words and word-combination.**

Наводить справки, последний из названных, побег, основная поддержка, дела, ревность, дорожить, чувственный, властный, по желанию, прогулка (2 варианта), восстановить интеллект, почести, в перспективе, пред-

ставить ко двору, низкий поклон, детская (комната), завоевать чье-либо расположение, быть расположенным к кому-либо, с нетерпением ждать.

II Speak about:

- 1) little Georgy.
- 2) Amelia's reaction to the news of Dobbin's future marriage.
- 3) Sir Pitt's reaction to his father's death.
- 4) Rebecca's visit to *Royal Crawley*.

CHAPTER XIV

The astonished reader must be called upon to transport himself to the military station in the Madras division of our Indian empire where our old friends of the regiment are quartered under the command of the brave Colonel, Sir Michael O'Dowd.

Peggy O'Dowd is the same as ever: kind in every act and a tyrant over her husband Michael. Among other points she had made up her mind¹ that Glorvina, sir Michael's sister, should marry our old friend Dobbin. But the truth is that our honest friend had only one idea of a woman in his head: a gentle little woman with large eyes and brown hair; a soft young mother nursing an infant. Amelia wrote him a letter from England, congratulating him on his approaching wedding.

"I hope," Amelia wrote, "that the young lady to whom I hear you are going to be united, will in every respect prove worthy of one who is himself all kindness and goodness... Yet I am sure the widow and the child, whom you have always protected and loved, will always have a corner in your heart."

"O, Amelia, Amelia," he thought, "you, to whom I have been faithful — you **reward** me after years of **devotion** by giving me your blessing upon my marriage with this **flaunting** Irish girl!"

Sick and sorry felt poor William, more than ever unhappy and lonely. He lay all that night sleepless and **yearning** to go home.

Two or three days after the arrival of this letter, the Major received another letter from his sister. In the postscriptum he **came**

upon the following paragraph: "*I drove yesterday to see your old acquaintance, Mrs Osborne. The widow is consoled and is about to marry a reverend gentleman Mr Binny. A poor match. But she is getting old, and I saw a great deal of grey in her hair. She was in very good spirits. With that your affectionate sister, Ann Dobbin.*"

In less than an hour after receiving this letter the Major came rushing towards the windows of the Colonel's bedroom.

"O'Dowd! Colonel!" shouted Dobbin.

"What is it, Dob, my boy?" asked the Colonel, expecting there was a fire.

"I — I must have a leave of absence². I must go to England on the most urgent private affairs. I want to be off now ... to-night," Dobbin continued.

And the Colonel got up and came out to talk to him.

Vocabulary

to reward — вознаграждать

devotion — преданность

flaunting — развязный

to yearn — сильно желать

to come upon smth — наткнуться на что-либо

poor — плохой, плохая

a match — партия; человек или вещь, подходящая под пару

Notes

¹ **to make up one's mind** — решить, вбить себе в голову

² **a leave of absence** — отпуск, увольнительная

Activities

I Answer the questions to the text.

- 1) Where was the regiment quartered?
- 2) What did Peggy O'Dowd make up her mind to do?
- 3) Did Dobbin want to marry Glorvina?

- 4) Did Amelia believe that Dobbin was going to get married? Was she glad to hear that?
- 5) What did his sister write to him about Amelia?
- 6) What did Dobbin do when he received his sister's letter?
- 7) Dobbin wanted to see Amelia immediately, didn't he?
- 8) Do you think the Colonel let him go to England?

II Speak about Dobbin's feelings and actions after receiving the letters from Amelia and his sister.

CHAPTER XV

A day or two before Christmas, Becky, her husband and her son, prepared to pass the holidays at *Queen's Crawley*. Becky would have left the little boy behind **but for** Lady Jane's special invitations to the child.

Upon their arrival, the hostess conducted her guests to the apartments **blazing** with cheerful fires.

When the dinner bell rang, the family assembled at dinner table, at which Rawdon Junior was placed by his aunt. Sir Pitt was uncommonly attentive to his sister-in-law.

Little Rawdon exhibited a fine appetite and showed a gentleman-like behaviour.

"I like eating here," he said to his aunt.

"Why?" asked the kind Lady Jane.

"I eat in the kitchen when I am at home," replied Rawdon Junior. But Becky was so engaged with the Baronet at the other end of the table that she did not hear the remark of her son.

* * *

Before this merry Christmas was over, the Baronet had given his brother Rawdon another check for a sum of a hundred pounds. He knew very well that he had **appropriated** the money which ought to have been given to his younger brother. And he had some secret pangs of **remorse** which told him that he must perform some act of justice or, let us say, compensation towards these relatives.

Lady Jane's **sweetness** and kindness annoyed Rebecca so much, that she could hardly hide her feelings. Her presence, too, made Lady Jane uncomfortable, as her husband talked constantly with Becky.

On the occasion of the Speaker's dinner¹, Sir Pitt took the opportunity of appearing before his sister-in-law in his uniform. Becky complimented him upon his dress, and admired him almost as much as his wife and children.

When he was gone, Mrs Becky made a caricature of his figure. At that moment, one of Rebecca's new faithful **admirers** came to pay her a visit. His name was Lord Steyne. She at once showed him her drawing; his lordship took the **sketch** and was delighted with the **resemblance**. He had done Sir Pitt Crawley the honour to meet him at Mrs Becky's house and was most friendly with the new Baronet and Parliament member. Pitt was struck by the respect with which the great **Peer treated** his sister-in-law.

In the midst² of these intrigues and parties, Rawdon felt more isolated every day. He and Rawdon, the younger, would often walk to Pitt's house and sit with lady Jane and the children while Sir Pitt visited Rebecca on his way to the House³, or on his return from it.

Little Rawdon was a beautiful **lad** with blue eyes and wavy hair, attaching himself to all who were good to him and especially to his father. The beautiful **vision** of his mother had faded away. During almost two years she had hardly spoken to the child. She disliked him. He bored her.

Poor Lady Jane realized that Rebecca had **captivated** her husband and, although she and Mrs Rawdon my-deared and my-loved each other⁴ every time they met, hated Rebecca.

Vocabulary

but for — если бы не
to blaze — сверкать
to appropriate — присваивать
remorse — угрызения совести
sweetness — мягкость, приветливость
an admirer — поклонник

a sketch — набросок
resemblance — сходство
peer — пэр, лорд
to treat smb — обращаться с кем-либо
a lad — мальчик, парень
a vision — образ
to captivate — пленять

Notes

- ¹ **on the occasion of the Speaker's dinner** — по случаю обеда в честь спикера
- ² **In the midst** — Среди
- ³ **House** — зд. парламент
- ⁴ **they my-deared and my-loved each other** — он называли друг друга «дорогая» и «душенька»

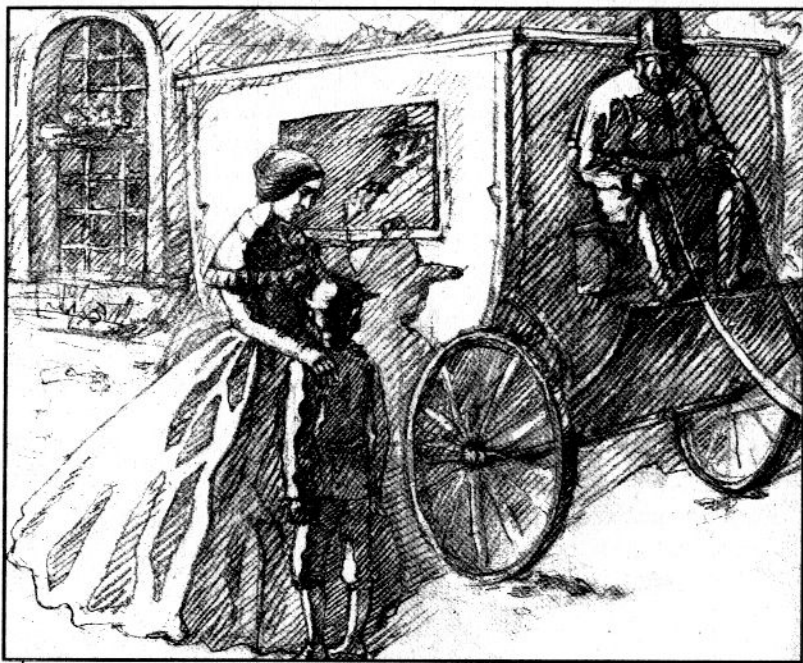
Activities

I Find in the text the synonyms to the following words and word-combinations.

To spend the holidays, to lead, a flat, to gather, unusually, to demonstrate, to answer, to be busy, relations, permanently, a chance, to visit, a drawing, to be amazed, in the middle, a boy, image.

II Say who:

- 1) invited Becky and her family to *Queen's Crawley*.
- 2) showed a gentleman-like behaviour.
- 3) gave Randon a check for a hundred pounds.
- 4) appropriated the money of Rawdon.
- 5) made a caricature of Sir Pitt.
- 6) treated Rebecca with great respect.
- 7) felt very lonely.
- 8) visited Rebecca on the way to the Houses of Parliament.
- 9) bored Rebecca.
- 10) my deared and my-loved each other.



CHAPTER XVI

Our friend Amelia was meanwhile passing Christmas in a manner by no way too cheerful. Out of the hundred pounds a year, the widow Osborne usually gave nearly three-fourths to her father and mother. William Dobbins' sisters repeated their requests to Amelia to allow Georgy to visit them. Amelia could not refuse such chances for the boy, but she was always uneasy during the child's absence. Upon his return she used to ask him if he had seen there any old gentleman. At last he said, "There was an old gentleman, with thick eyebrows. He looked at me very much." Then Amelia understood that the boy had seen his grandfather.

A few days later, Amelia received a proposal: Mr Osborne formally offered to take the boy, and make him an heir of his fortune.

He also promised to make Mrs George Osborne **an allowance**. But the child was to live only with his grandfather.

Amelia was never so angry in her life. "Just to think that I will take money to part from my child! I will not answer this letter."

Her intentions were **sincere** but the bills of the household had to be paid. Jos's money had not arrived from India. Amelia and her parents fell deeper and deeper into financial trouble.

Despite these problems, Amelia wanted her son to have a happy Christmas so she bought seven books that he desired.

She was going to her room when, in the passage she and her mother met.

"What are those?" Mrs Sedley asked.

"Some books for Georgy," Amelia replied. "I promised them to him for Christmas."

"Books!" cried the **elderly** lady. "We have no money to pay our **debts** and you buy books! Oh Amelia! you break my heart. Georgy can be rich only if..."

Amelia saw it all now. She was sacrificing the boy to her selfishness. All she need to do was to say some words and the boy would have wealth, education and **station**. Oh, what a trial it was for her tender and wounded heart!

Vocabulary

an allowance — денежное пособие

sincere — искренний

elderly — пожилая

a debt — долг

selfishness — эгоизм

station — зд. общественное положение

Activities



Многие английские слова имеют не одно, а несколько значений. Такое явление называется **полисемией**, или **многозначностью**. Например, встречающееся в этой главе слово **fortune** может переводиться как *счастье*, *удача*;

судьба; богатство, состояние. А слово **allowance** переводится как *разрешение; скидка; льгота; денежное пособие*. Чтобы правильно перевести такие слова, нужно найти в словаре то значение, которое соответствует данному контексту.

I Переведите со словарем следующие предложения:

- 1) **a term**
 - a) We'll have three exams in this *term*.
 - b) To translate special texts one must know the *terms* of the given field of knowledge.
 - c) The businessmen discussed the *terms* of a *long-term* agreement.
- 2) **to change**
 - a) Where can I *change* some dollars?
 - b) He'd *changed* so much that I could hardly recognize him.
 - c) She went home *to change* for the theatre.
 - d) There is no direct bus to the station, so I'll have *to change*.
- 3) **to run**
 - a) He *runs* two hours running in the morning.
 - b) Dr Brown *ran* his clinic together with his companion.
 - c) This play has been *running* for two years already.
 - d) The text *runs* as follows...

II Put the sentences in the right order.

- 1) Amelia received a proposal from Mr Osborne in which he offered to take the boy and make him his heir.
- 2) Amelia bought her son some books for Christmas.
- 3) Amelia sacrificed herself and agreed to part with her son.
- 4) Mrs Sedley was angry with her daughter.
- 5) During one of his visits to Dorinn's sisters Georgy met his grandfather.
- 6) Amelia refused to give her son to Mr Osborne

CHAPTER XVII

Well, there came a happy day for Mrs Rawdon Crawley when she was admitted into the paradise: she was presented to the Court¹.

Sir Pitt and his lady drove up to the house in Curzon Street. Sir Pitt went into the house and soon came out again, leading a lady with a hat with grand **feathers**, covered in a white shawl and holding up a **train** of magnificent **brocade**. And the diamonds — "Where did you get the diamonds, Becky?" asked her husband.

"Why, you silly man," she said. "I **hired** them at Mr Polonius's, in Coventry Street." The diamonds never went back, however, but were put into a little box in an old desk where Becky kept a number of useful things about which her husband knew nothing.

* * *

A few days after the famous presentation at the Court Lord Steyne's carriage drove up to Mr Rawdon Crawley's door. Becky came down to him immediately.

"Well," said the old gentleman, "you are becoming a lady of high society. But you won't last for long; you have got no money."

Her relative Briggs looked up from the table at which she was seated in the other room and gave a deep sigh.

"If you don't send away that **sheep-dog**," said Lord Steyne looking at Briggs, "I will have her **poisoned**."

"I can't send her away," Becky said after a pause in a very sad voice. "I have ruined her. Last year when we were reduced to our last guinea she gave us everything. She shall never leave me until I can pay her all." Her eyes filled with tears as she spoke, and she turned away her head.

"How much do you **owe** her?" asked the Peer.

And Becky told him double the amount which she had **borrowed** from Miss Briggs. That night Rebecca received a check for the amount she had told Steyne.

Leaving the bank the next day, she stopped to buy a handsome black silk gown for Briggs, who was delighted to have it. Then she went upstairs to the desk which Amelia Sedley had given her

years ago and which contained a number of useful and valuable things. In this private museum she put the money which a cashier had given her.

Vocabulary

a feather — перо
a train — шлейф
brocade — парча
to hire — брать напрокат
a sheep-dog — овчарка
to poison — отравить
to owe — быть должным
to borrow — одалживать у кого-либо

Notes

¹ she was presented to the Court — она была представлена ко двору

Activities

I Choose the right item.

- 1) Mrs Rawdon Crawley _____
 - a) divorced her husband.
 - b) was admitted to the high society.
 - c) left England.
- 2) Rebecca _____
 - a) hired the diamonds.
 - b) bought the diamonds.
 - c) stole the diamonds.
- 3) Lord Steyne wanted Rebecca _____
 - a) to poison Briggs.
 - b) to send away Briggs.
 - c) to borrow money from Briggs.

- 4) Rebecca _____
 - a) kept the money, Lord Steyne had given her, to herself.
 - b) gave all the money to Briggs.
 - c) put the money to a bank for Briggs's name.
- 5) Briggs _____
 - a) was angry with Rebecca.
 - b) was grateful to Rebecca for the dress.
 - c) left Rebecca's house.

II Speak about the episode with Briggs.

CHAPTER XVIII

The **Muse** who **inspires** the author of this Comic History, must now descend on the roof of John Sedley's house and describe the events taking place there.

Amelia thinks and thinks of a way to find some means of increasing the small income, on which the family has to live. A thought comes over her which makes her blush: the **curate** could marry her and give her a home with the boy.

But the memory of George makes her decide against such a sacrifice. She writes a letter to her brother **imploing** him not **to cease** his support to their parents. But when the money did not come (as it turned out later not for her brother's fault) she realized that the child had to go.

Soon Miss Osborne in Russell Square received a letter from Amelia who told her the reasons which had made her change her mind respecting the boy. She wrote that no matter how great her sufferings would be at the parting with him, she would stand them for the boy's sake¹. She knew that those to whom he was going would do all in their power to make him happy.

"What! Mrs Pride has **come down**, has she?" old Osborne said when Miss Osborne read him the letter. "Get the boy's room ready and send that woman some money."

Indeed I have no heart², to describe George's last days at home.

At last the day of his departure came. The carriage drove up; George was in his new suit. He didn't care for the change. He was anxious for it. The child goes away smiling as the mother breaks her heart. Indeed, it is pitiful how common is the **unrequited** love of women for children in Vanity Fair.

Vocabulary

a muse — муза

to inspire — вдохновлять

a curate — викарий, младший священник

to implore — умолять

to cease — прекращать, приостанавливать

to come down — зд. изменить свою позицию к лучшему

unrequited — безответная, неразделенная

Notes

¹ for the boy's sake — ради мальчика

² I have no heart — у меня не хватает духа

Activities

Say whether these statements are true or false. Correct them if they are false.

- 1) Amelia wanted to marry a curate because she liked him.
- 2) She didn't marry him because she couldn't forget her husband.
- 3) Joseph Sedley didn't cease to support his parents.
- 4) Amelia agreed to part with her son because she didn't have enough money to bring him up.
- 5) She was afraid that Georgy's relatives wouldn't take a good care of him.

- 6) Mr Osborne was glad that his daughter-in-law had changed her mind respecting the boy.
- 7) He didn't give her money after she had agreed to send him the boy.
- 8) Georgy cried when he was leaving home because he didn't want to go away.
- 9) Amelia broke her heart parting with her son.
- 10) Unrequited love of mothers for children is quite uncommon in Vanity Fair.

CHAPTER XIX

After Becky's appearance at Lord Steyne's private parties she was officially accepted in society. Some of the very tallest doors were speedily opened to her — doors so great and tall, that the reader and writer may hope **in vain** to enter at them. She became a constant guest of the French Embassy where no party was considered to be complete without the presence of the charming Madame Rawdon Crawley. His Excellency¹ Prince of Peterwaradin declared in public that a lady, who could talk and dance like Mrs Rawdon, was **fit** to be an ambassadress at any court in Europe.

This shows the reader that by not spending much money and by scarcely paying anybody people can manage to make a great show with very little means.

Rawdon Crawley was afraid of these triumphs. They seemed to separate his wife further than ever from him. When the hour of departure from the Prince's house came, Rawdon put his wife in a carriage. Mr Wenham a friend of his, had proposed to walk him home. After a short while, a person came up to the men and touching Rawdon on the shoulder said, "Excuse me, Colonel. I wish to speak to you." Rawdon knew at once that he had fallen in the hands of the **bailiffs**.

"It's you, Moss," said the Colonel, who recognized his **interlocutor**. "How much is it?"

"One hundred and sixty-six," whispered Mr Moss.

"Lend me the money, Wenham, for God's sake," implored poor Rawdon. But his friend said "no" and walked away. Crawley was taken away in a cab.

Lord Steyne was extremely kind towards the Crawley family. He **extended** his good will to little Rawdon and provided the money to send the boy to a good school.

Having settled little Rawdon, Lord Steyne decided that the family's expenses might be diminished by the departure of Miss Briggs and that Becky was clever enough to take the management of her own house. We read in the previous chapter that the **benevolent** nobleman had given his **protégée** money to pay off her debt to Briggs, who however, still remained at the Crawley's house. Therefore, **my lord** came to the painful conclusion that Mrs Crawley used her money some other way. He was determined to find out the truth and one day when Mrs Crawley had gone out to drive, dropped in upon the Curzon Street house, asked Briggs for a cup of coffee and in five minutes found out that Mrs Rawdon had given her nothing except a black silk gown, for which Miss Briggs was very grateful.

"What a little devil she is!" thought Lord Steyne. His lordship's admiration for Becky rose immeasurably at this proof of her cleverness. He laughed to himself at this artless story. Lord asked Rebecca about it on the very first occasion when he met her alone. Becky was only a little confused and in an instant made up a story which she presented to her patron.

"Ah, my Lord," she said, "it was my husband who took all the money. He told me he had paid Miss Briggs and I did not dare to **doubt** him." And she burst into tears.

In the meantime, Rawdon found himself a prisoner away from home.

Vocabulary

in vain — тщетно, напрасно

fit — зд. достойный

a bailiff — судебный пристав

interlocutor — собеседник

to extend — распространять

benevolent — благосклонный

protégée (фр.) — протеже; зд. молодая женщина, находящаяся под чьим-то покровительством

my lord — милорд

to doubt — сомневаться

Notes

- ¹ **His Excellency** — Его Превосходительство

Activities

- I** Translate the words in brackets using the words and word-combinations in the box to make sentences complete.

in vain
to come to the conclusion
to be fit
immeasurably
interlocutor
proof
to extend
to burst into tears
protégée
on the occasion

- 1) The fields (**простирались**) far beyond the horizon.
- 2) A criminalist tried to find (**доказательство**) of the fault of the suspect (подозреваемый).
- 3) (**По случаю**) of the 10th anniversary of establishing the relations between Russia and Somalia there was a great reception in the Somalian embassy.
- 4) I learned that my (**собеседник**) was a famous author of detective novels.
- 5) A little boy (**расплакался**), when his balloon flew away in the sky.
- 6) I don't doubt that she is a (**протеже**) of the chief producer. She has made a very prompt career.
- 7) The opportunities for entertainment in Moscow (**неизмеримо**) higher than in small towns.

- 8) Amelia (**тщетно**) waited for the money from her brother-in-law.
- 9) The commission (**пришла к выводу**), that the bargain was illegal.
- 10) I'm sure that this group (**достойна**) to present Russia at the Eurovision.

II Imagine that you are:

- 1) Rebecca. Speak about your success in the society.
- 2) Rawdon Crawley. Speak about your arrest.



CHAPTER XX

Rawdon was driven to Mr Moss's **mansion** and immediately taken to his room.

Upon awaking the next morning, Rawdon wrote the following note:

"DEAR BECKY

"Last night I was arrested by Moss. He wants a hundred-and-seventy pounds. We must have the sum to-night.

Yours

R. C."

"P.S. Hurry and come."

Three hours, he calculated, would be the time required, before Becky should arrive and open his prison doors. But the day passed away and no one arrived. Towards the evening, this note arrived:

"MON PAUVRE CHER PETIT¹

"I instantly went out to find someone who would lend me the money but I found nobody. I drove home and found Steyne there and I begged him to give me two hundred pounds. He went away and promised he would send it to me in the morning when I will bring it to my poor old monster with a kiss from his affectionate

BECKY."

"P.S. I am writing in bed. Oh, I have such a headache and such a heartache!"

Rawdon read this letter and all his suspicions returned. She did not want even go out and sell her **trinkets** to free him. He wrote a short letter to his sister-in-law, explaining his situation and begging his dear brother and sister to come to him and **release** him from prison. Lady Jane arrived promptly at the prison, the bills of Mr Moss were **settled** and Jane carried away Rawdon home from the bailiff's house.

* * *

It was nine o'clock when Rawdon arrived home to find Steyne hanging over the sofa on which Rebecca sat. Becky screamed as she caught sight of Rawdon's angry face. "I am **innocent**, Rawdon. Say I am innocent," she applied to Lord Steyne.

"You innocent!" Steyne screamed out. "Every trinket you have on your body is paid for by me! Make way, sir, and let me pass," and Lord Steyne **seized** up his hat and with flame in his eyes marched upon Rawdon.

But Rawdon struck the Peer twice over the face and seized Rebecca by her arm. "Come upstairs," he ordered his wife. "Show me what he has given you."

"No, he has given me nothing!" cried Becky.

But Rawdon, not believing her, forced her to go upstairs with him where he found the old desk in which Rebecca kept the love-let-

ters, trinkets and bank-notes. One was quite a fresh one for a thousand pounds that Lord Steyne had just given her.

"Did he give you this?" Rawdon asked.

"Yes," Rebecca had to answer.

"I'll send it to him to-day," Rawdon said, "and I will pay Briggs and some of the debts. You might have spared me² a hundred pounds, Becky out of all of this."

"I am innocent," repeated Becky.

And he left her without another word.

Vocabulary

a mansion — особняк

a trinket — безделушка

to release — освобождать

to settle — зд. оплачивать

innocent — невинный, невиновный

to seize — схватить

Notes

¹ **Mon pauvre cher petit** (фр.) — Мой бедный малыш

² **You might have spared me** — Ты могла бы не пожалеть для меня

Activities

I **Put the sentences in the right order.**

- 1) Rebecca wrote a note to her husband.
- 2) Colonel Rawdon was driven to Mr Moss's mansion.
- 3) Rawdon arrived home and found Lord Steyne with his wife.
- 4) Rawdon wrote a letter to Lady Jane explaining the situation.
- 5) Rawdon struck the peer over the face.
- 6) Rawdon asked Rebecca to find a hundred-and-seventy pounds.

- 7) Lady Jane settled Rawdon's bills and carried him away.
- 8) Rebecca wanted to convince her husband that she was innocent.
- 9) Rawdon hoped that Rebecca would free him.
- 10) Rawdon forced Rebecca to go upstairs and show him her secret box.

II Describe the scene in Crawley's house.

CHAPTER XXI

Georgy Osborne was now **established** in his grandfather's mansion in Russell Square. His good looks and gentleman-like manners won the grandfather's heart for him. Mr Osborne was as proud of him as he had been of his son George. The old man looked very high for little George's future prospects. He will make a gentleman of the little lad, was Mr Osborne's constant saying regarding his grandson. He saw him a Parliament man — a Baronet, perhaps.

When they met at dinner the grandfather used to ask the boy what he had been reading during the day, and was greatly interested at the report Georgy gave of his studies, **pretending** to understand. The old man made a hundred mistakes and showed his ignorance many times. It did not increase the respect which the child had for his senior, and he began to command him and to look down upon him. His previous education at his mother's home, limited as it had been, had made a much better gentleman of Georgy than any plans of his grandfather could make him.

One day as Georgy with other pupils were sitting in the study at the Reverend Veal's house, a carriage drove up to the door and two gentlemen stepped out. A young boy came into the study and said, "Two gentlemen want to see the young Mister Osborne." Georgy went into the reception-room and saw two strangers. One was fat with **moustache**, and the other was thin and tall.

"Can you guess who we are, George?" said the tall man.

The boy's eyes brightened. "I don't know the other," he said, "but I think you must be Major Dobbin."

Indeed it was our old friend. His voice trembled as he greeted the boy.

"Did your mother talk with you about me?" he asked.

"Yes," Georgy answered. "Hundreds and hundreds of times."

* * *

Perhaps the reader has guessed who the fat gentleman was. It was our old acquaintance Jos Sedley. He had passed ten years in India. Now he was coming home with a considerable sum of money and with a good pension.

Major Dobbin and Jos had travelled home together. Magor came on board very sick and nothing could **cheer** him. Many nights they would sit on the deck talking about home. In these conversations it was amazing how the Major would manage to bring the talk round to the subject of Amelia. During one conversation Dobbin said he thought he was dying; he had left a little something to his grandson in his will and he hoped Mrs Osborne would remember him kindly and be happy in the marriage she was about to make.

"Marriage?" Jos was surprised. He said he had heard from her¹ but she made no mention of marriage. And, by the way, she wrote, that Major Dobbin was going to be married and hoped that he would be happy.

At these words Major Dobbin's gaiety and strength returned to him and were such as to astonish all his fellow-passengers. God knows how his heart beat as Southhampton came in sight.

Vocabulary

to establish — устраивать, поселять

to pretend — притворяться

moustache — усы

to cheer — развеселить, приободрить

Notes

¹ **he had heard from her** — он получил от нее письмо

Activities



Такие слова, встречающиеся в этой главе, как **prospect** — *перспектива*, **pretend** — *притворяться* называются «**ложными друзьями переводчика**», так как они не облегчают перевод, а затрудняют его. При переводе таких слов нужно пользоваться словарем и выбирать то значение, которое подходит к данному контексту.

I Translate the sentences using the dictionary.

- 1) Look at the **figure** on page 5.
- 2) An old gypsy was telling a **fortune** by the lines on the **palm**.
- 3) The child was very **delicate** and required great care.
- 4) "I **sympathize** with your grief (rope) and want to do my best to help you," said her friend.
- 5) The boy is quite young but very **intelligent**.
- 6) This woman has beautiful hair and fine **complexion**.
- 7) He works as a **compositor** in a publishing house.
- 8) I don't know the **actual** reasons of his refusal.
- 9) Two **decades** have passed since we finished school.

II Choose the right item.

- 1) Georgy Osborne lived now _____
 - a) with his mother.
 - b) with his grandfather.
 - c) at a boarding-school.
- 2) Mr Osborne _____
 - a) was proud of his grandson.
 - b) disliked him.
 - c) was indifferent to him.
- 3) Georgy _____
 - a) commanded his grandfather.
 - b) was afraid of his grandfather.
 - c) admired him.

- 4) One day _____
 - a) Amelia came to visit her son.
 - b) Major Dobbin and Jos Sedley came to see Georgy.
 - c) two strangers came to see Mr Osborne.
- 5) Dobbin _____
 - a) had forgotten Amelia.
 - b) thought that Amelia was going to get married.
 - c) didn't want to speak about Amelia.
- 6) Georgy was _____
 - a) Dobbin's nephew.
 - b) Joseph's grandson.
 - c) Dobbin's godson.

III Play out the dialogue between Dobbin and Jos (see the last part of the chapter).

CHAPTER XXII

Every minute of his last meeting with Amelia was present in the Major's mind as he walked towards her house. He could hear the beating of his own heart. Dobbin knocked on the door.

"Does Mrs Osborne live here?" he asked. The maid, Mrs Clapp, informed him that Amelia was out in the garden with her father and showed him the way.

Old Sedley was sitting on a bench talking with his daughter.

"News! News!" cried Mrs Clapp. "He's come! Look there." Amelia looked and saw Dobbin's thin figure walking across the grass. She blushed and came running towards him, her hands stretching before her. He took the two little hands and was speechless for a moment.

"I have another arrival to announce," he said, after a long pause.

"Mrs Dobbin?" Amelia asked, making a movement back.

"No," he said, letting her hands go. "Who told you those lies? I'm talking about your brother Jos! He came in the same ship with me and has come home to make you happy!"

Amelia was very happy, smiling and active all that evening. Dobbin's eyes followed her as they sat in the **twilight**. How many times had he **longed for** that moment, and thought of her gentle and happy — as he saw her now.

When Mr Sedley fell asleep in his chair, Amelia had the opportunity to talk to Dobbin **in private** exclusively about himself and Georgy. Soon after that day the old man died. Life and disappointment and vanity sank away from under him.

* * *

The Major's position as Georgy's godfather, made some meetings between Mr Osborne and himself **inevitable**. More than once, he asked the Major about Mrs George Osborne. The Major told him of Amelia's sufferings. "You don't know what she **endured**, sir," said honest Dobbin. "I hope you will be **reconciled** to her. If she took your son away from you, she gave hers to you."

This reconciliation was never, however, destined to take place¹. One day, a servant found Mr Osborne lying on the floor of his room, and four days later the old man died.

When the will was opened, it was found that half the **property** was left to George and an amount of five hundred pounds was left to Amelia "who was to resume the guardianship of the boy."

Amelia was grateful for the fortune left to her by her father-in-law. But when she heard that Georgy was returned to her and learned what role William Dobbin had played in it and how he supported her in her **poverty**, she fell on her knees and prayed for his kind heart.

Vocabulary

twilight — сумерки

to long for smth — страстно желать чего-либо

in private — наедине

inevitable — неизбежный

to endure — выносить, терпеть

to reconcile — примиряться

property — собственность

poverty — бедность, нищета

Notes

- ¹ **the reconciliation was never destined to take place** — примирению не суждено было совершиться

Activities

- I **Find in the text the antonyms to the following words and word-combinations.**

To be absent, backwards, to be in, talkative (разговорчивый), departure, different, the truth, in the daytime, to wake up, in public, joys, to quarrel, to cease, ungrateful, wealth, wicked (злой).

- II **Make up sentences with the words from the vocabulary and give them to each other in Russian, then translate them into English.**



CHAPTER XXIII

A few weeks passed and Amelia, Georgy, Jos and William Dobbin decided to take a summer tour. It was at the little comfortable town of Pumpernickel. They had arrived with the carriage at the best hotel of the town.

The next day there was a piano concert in the Court theatre. There were many Englishmen in the house. Tapeworm, *Chargé d'Affaires*¹, recognized Dobbin, came over from his box and publicly shook hands with his friend.

"This lady is Mrs George Osborne," said the Major, "and this is her brother, Mr Sedley, a **distinguished** officer of the Bengal Civil Service: permit me to introduce him to Your Lordship²."

My lord nearly sent Jos off his legs with the most **fascinating** smile. "Are you going to stop in Pumpernickel?" he said. "It is a dull place but we have some nice people here, and we will try and make it quite agreeable to you."

Such polite behaviour of Lord Tapeworm did not fail to have³ a **favourable** effect upon Jos Sedley. Next morning at breakfast, he declared that Pumpernickel was the pleasantest of all the places he had visited on their tour and that he decided to spend the autumn there.

Public balls were given at the Town Hall⁴ and there was a room for the game of roulette. Jos entered the room and came up to a play-table; he was no gambler, however he wanted a little excitement. He had some **napoleons** in his pocket of his waistcoat. He put down one over the shoulder of a little gambler in front of him. She moved to make room⁵ for him by her side. She had fair hair, a long dress with a low decollété and a black mask on.

"Sit here and give me good luck," she said in a foreign accent. He sat down. "You do not play to win," said the stranger. "Neither do I. I play to forget, but I cannot. I cannot forget old times. But you have not changed."

"Good God, who are you?" Jos asked.

"Can't you guess, Joseph Sedley?" said the little woman taking off her mask. "You have forgotten me."

"Good heavens! Mrs Crawley!" cried out Jos.

"I am staying at the *Elephant*," Becky said. "Come and visit me." And Rebecca got up from the play-table and left.

Vocabulary

distinguished — достойный

fascinating — обворожительный

favourable — благоприятный

a napoleon — наполеондор; французская золотая монета в 20 франков

Notes

¹ **chargé d'affaires** — поверенный в делах

² **Your Lordship** — Ваша Светлость

- 3 **did not fail to have** — оказал
 4 **Town Hall** — ратуша
 5 **to make room** — освободить место

Activities

I Answer the questions to the text.

- 1) Where did Amelia and the company go for a summer tour?
- 2) Whom did Dobbin introduce Amelia and Jos to?
- 3) Lord Taperworm was very polite to Jos, wasn't he?
- 4) Where were the public balls given?
- 5) Was Jos a gambler?
- 6) How did the woman in front of Jos look?
- 7) What did she want Joseph to do?
- 8) Who was that woman?
- 9) Do you think she was sincere?
- 10) Where did she stay?

II Imagine that you are Jos Crawley. Tell us about the incident in the game-room.

CHAPTER XXIV

The day after the meeting at the play-table, Jos decided to go to the *Elephant* hotel. After asking Rebecca's room number, he began to climb the stairs; her room was on the last floor. When Jos arrived, the door of room 92 opened, and Becky's little head **peeped out**.

"It's you," she said coming out. "How I've been waiting for you!" And she led Jos into her room.

"What a comfort it is to see the **frank** honest face of an old friend. I would have recognized you anywhere," she continued. "A woman never forgets some things. And you were the first man I ever ... I ever saw."

Rebecca complained to Joseph of her life and of the people who had made her suffer. She told him what a true wife and the **fond-est** mother she was and he believed her.

They had a long and friendly talk, in the course of which, Jos Sedley learned that Becky's heart was beating quicker at his presence and that she had never stopped to think about him from the very first day she had seen him.

Jos went away, convinced that she was the most **virtuous** and one of the most fascinating women, and thinking of all the ways he could help her. She ought to return to society of which she was an ornament.

When Major Dobbin heard from Jos of his sentimental adventure he commented, "That little devil brings trouble wherever she goes."

Jos couldn't convince him that Mrs Becky was a most **injured** and virtuous **female**. But he managed to convince Amelia, who had a soft heart, that Rebecca was very unhappy, poor and unprotected. And the kind woman rushed to help her friend.

The two women talked for hours. Then Amelia finally returned home.

"Well?" asked her brother.

"The poor dear creature, how she has suffered!" Emmy said. "She may have Payne's room and Payne can go up-stairs." Payne was her English maid.

"You mean to say that you are going to have that woman in this house?" cried Major Dobbin. "Don't forget, she was not always your friend," he reminded.

The **allusion** was too much for Emmy who angrily said, "For shame, Major Dobbin! You insulted my husband's memory, and I will never forgive you. Never!"

"It's not these words that disturb you," said the Major. "That is only the **pretext** because I have loved you for fifteen years and you have always ignored me. I am leaving. Good-bye, Amelia. I have spent enough of my life in this play."

Amelia stood **scared** and silent as William left. He had placed himself at her feet so long that she accustomed **to trample** upon him. She did not want to marry him but she wanted to keep him. This is a common case in love in *Vanity Fair*.

Vocabulary

to peep out — высовываться
frank — открытый, искренний

fond — нежный, любящий
injured — раненый; зд. обиженная, пострадавшая
a female — женщина; самка
an allusion — намек
a pretext — предлог
to scare — пугать
to trample — топтать

Activities

I Fill in the blanks with the words and word-combinations from the box.

to convince
 virtuous
 comfort
 female
 to suffer
 injured
 fond
 to remind
 fascinating
 a pretext

- 1) Rebecca _____ Joseph of their meetings.
- 2) His wife is a _____ woman, I always admire her.
- 3) True love always makes people _____ but it makes them happy, too.
- 4) Nothing could _____ her that her son had committed a crime.
- 5) She wanted to divorce her husband for a long time and his departure was just _____.
- 6) These clothes are fit for both males and _____.
- 7) Amelia was a _____ mother and sacrificed herself for her son.

- 8) The future writer was brought up by a poorly educated but a kind and _____ woman.
- 9) After the train crash there were many _____ passengers.
- 10) She is sick and lonely and her granddaughter is her only _____ in life.

II Ask each other questions about the chapter.

CHAPTER XXV

Rebecca found herself suddenly and unexpectedly in comfortable surroundings. In the course of a week, Jos was her slave and **frantic** admirer.

As for Emmy, Becky talked to her **perpetually** about Major Dobbin. Emmy was very unhappy after William had left her. She grew pale and ill. William had written to her once or twice since his departure, but in a manner so cold, that the poor woman felt that she had lost her power over him.

At last Amelia took a great resolution — she wrote a letter to Dobbin.

The same afternoon, Becky came to Amelia for a cup of tea. “I want to talk,” she said. “You must have a husband, you fool.”

“I tried,” said Amelia, “but I can’t forget George.”

“Can’t forget him!” cried out Becky. “That selfish **humbug**! He never loved you. He used to sneer about you to me. He made love to me the week after he married you.”

“It’s a lie!” cried out Amelia.

“Look here, you fool,” Becky said. “Read this. You know his handwriting. He wanted me to run away with him — gave it to me under your nose the day before he was shot. And served him right!”

Emmy did not hear her; she was looking at the letter. “There is nothing to keep me now,” she thought.

“Well, let us get pen and ink and write to Dobbin this minute,” Becky said.

"I wrote to him this morning," Emmy said blushing. Becky screamed with laughter.

* * *

Two mornings after this little scene, Amelia took a walk with Georgy on the **quay**.

"Look, mother, there's the smoke of a steamer," said Georgy. The ship came nearer and nearer. As they went to meet her² at the quay, Emmy's knees trembled so, that she scarcely could run. She wanted to kneel down and say her prayers of thanks.

Georgy had a telescope and looked at the vessel. "There's a man in a cloak with a — Hooray! — It's Dob!" and he flung his arms round his mother.

What took place then was briefly this: Amelia with her two little hands stretched out went up to him, and in the next minute she had disappeared under the **folds** of his cloak. She was saying something like — Forgive me — dear William — kiss, kiss and so forth.

"It was high time³ you sent for me, dear Amelia," he said.

"Don't ever go again, William."

"No, never," he answered and pressed her once more to his heart.

* * *

When Colonel Dobbin left the service after his marriage, he rented a pretty little country place not far from *Queen's Crawley*. Lady Jane and Dobbin became great friends. Mrs Rawdon Crawley's name was never mentioned by either family. Mr Joseph Sedley seemed to be entirely her slave. Dobbin never saw his fat friend again. Three months afterwards Joseph Sedley died. It was found that all his property had been lost in speculations. His Excellency Colonel Rawdon Crawley died of yellow fever at Coventry Island six weeks before the death of his brother Sir Pitt. The estate passed to his son Georgy who refused to see his mother. His mother, Rebecca, seems to be very wealthy. Emmy, her children and Colonel Dobbin found themselves suddenly before her at a **Fancy Fair**; she said nothing but lowered her eyes, as they quickly started away from her.

* * *

Ah! Vanitas Vanitatum!⁴ which of us is happy in this world? Which of us has what we desire? or having it is satisfied? — Come, children, let us shut up the box and the **puppets**, for our play is over.

Vocabulary

frantic — восторженный
perpetually — постоянно
a humbug — обманщик
a quay — пристань
a fold — складка
a Fancy Fair — маскарад
a puppet — кукла, марионетка

Notes

- ¹ **served him right** — поделом ему!
- ² **to meet her** — в английском языке слово ship (корабль) является существительным женского рода
- ³ **It was high time** — Давно пора было
- ⁴ **Vanitas Vanitatum** (лат.) — суета сует

Activities

Match the words from the left column with the words from the right column to make proper combinations.

frantic	right
to lower	arms
to grow	a box
yellow	admirer
comfortable	eyes
to serve	pale
to flung	power
to find	surroundings
to shut up	oneself
to lose	fever

Revision exercises

I Say which of the statements are true or false. Correct them if they are false.

- 1) The story is set in the USA in the 19th century.
- 2) George Osborne was killed at the Waterloo.
- 3) Rebecca Sharp wants only to get married and have many children.
- 4) Amelia is very vain, she is a social climber.
- 5) Rawdon Crawley marries Rebecca because his father forced him to marry her.
- 6) William Dobbin has a bad influence on little Georgy.
- 7) Lord Steyne gives Rebecca money and position.
- 8) Amelia suffered very much but finally she finds her happiness.

II Speak about one of the characters of the book.

Contents

O6 aptope.....	3
Chapter I	4
Activities	7
Chapter II.....	7
Activities	10
Chapter III	11
Activities	13
Chapter IV.....	13
Activities	15
Chapter V	16
Activities	18
Chapter VI.....	18
Activities	21
Chapter VII	22
Activities	24
Chapter VIII.....	25
Activities	26
Chapter IX.....	27
Activities	29
Chapter X	30
Activities	32
Chapter XI.....	33
Activities	36
Chapter XII	36
Activities	39
Chapter XIII	40
Activities	42
Chapter XIV.....	43
Activities	44
Chapter XV.....	45
Activities	47

Chapter XVI.....	48
Activities	49
Chapter XVII	51
Activities	52
Chapter XVIII.....	53
Activities	54
Chapter XIX.....	55
Activities	57
Chapter XX.....	59
Activities	61
Chapter XXI.....	62
Activities	64
Chapter XXII	65
Activities	67
Chapter XXIII.....	68
Activities	70
Chapter XXIV	70
Activities	72
Chapter XXV.....	73
Activities	75
Revision exercises.....	76

Учебное издание

Теккерей Уильям М.

ЯРМАРКА ТЩЕСЛАВИЯ

Адаптация текста, комментариев, упражнения и словарь *Н. И. Кролик*

Ведущий редактор *В. А. Львов*

Редактор *Н. Р. Федорчук*

Художественный редактор *А. М. Драговой*

Иллюстрация на обложку, оформление *А. М. Драговой*

Иллюстрации *Е. В. Папенина*

Технический редактор *Т. В. Солдатова*

Компьютерная верстка *Г. В. Доронина*

Корректор *Л. В. Головченко*

Подписано в печать 13.02.08. Формат 60×90/16. Печать офсетная.
Печ. л. 5. Усл.-печ. л. 5. Тираж 6000 экз. Заказ № 2073.

ООО «Издательство «АЙРИС-пресс»

113184, Москва, ул. Б. Полянка, д. 50, стр. 3.

ОАО «Тверской ордена Трудового Красного Знамени
полиграфкомбинат детской литературы им. 50-летия СССР».
170040, г. Тверь, пр. 50 лет Октября, 46.



Scanned by Shokoladnitsa

for RuTracker.org

Kyiv, Ukraine.

2011